

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

77

CAÑADA DE YERBA BUENA

Maestro MARÍA HERMINIA CISTERNA Escuela 243

Fojas 25

OBSERVACIONES

FOJA EN

BLANCO

3.
3
Localidad. - Cañada de Terba Buena

Escuela - Nacional N.º 243

Nombre de la persona que la remite - Maria Herminalisterua

Nombre de la persona que nació. - Trinidad de Paz.

Edad de esta persona - 80 años.

Caución

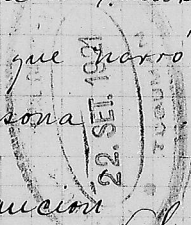
(Cantada antiguamente en la mesa
te de un juízo).

Angel de mi corazón
Llorando gotas de sangre
En el cielo y en la gloria
Rogaris por padre y madre.

Angel de mi corazón
Llorando gotas de vino
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tus padrinos.

Angel de mi corazón
En la mano llevas un ramo
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tus hermanos.

Angel de mi corazón
Llorando gotas de aguardiente
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tus parientes.



Localidad . — Cañada de Yerba Buena
Escuela . — N.º 243
Remite . — María Herminia Bisterna
Narrado por . — Tomás Ruiz
Edad . — 75 años.



Gato.

En el andar pulido, y en el aseo, se parece a mi dama, cuando la veo.

Al entrar tengo miedo, pero en entrando no dejo rincón, que no me lo audo.

Localidad. — Cañada de Terba Buena
Escuela — Nacional N° 243.

Nombre de la persona que la remite Maria Hermenegilda
Nombre de la persona que narró. Trinidad de Paz
Edad de esta persona. 80 años.

Caución.

En la puerta soy parado	Ya me voy mi cielo mio
Pesaroso y afligido	Donde al Iberá verás
De un desprecio que me has hecho	Si te quieres ir a verme
Mi sentido mi sentido.	Hay me hallarás me hallarás
Mi sentido de tal manera	Me hallarás firme y constante
Que tuaria soy a un sentirme	Que a la prueba que remito
Sin pronunciar mas palabras	Un bien con un mal se paga
Ya quiero irme ya quiero irme	Ya ti visto ya ti visto.

Ya te visto pelo mio
Con estos mis tristes ojos
Asi pagas a mi amante
Con enojo con enojo.

FIN



Localidad. — Cañada de Yerba Buena

Escuela . — N° 243

Nombre de la persona que la reunió . — Maria Herminda Bisterna

Nombre de la persona que narró . — Juana Cde Molina

Edad de esta persona . — 56 años.

Improvisadas.

Yo soy Paulito Guineuz
Esé cosa que no importa
Que soy hombre donde quiera
Aunque me vea con ojota

Atención pido al silencio
Y al silencio la atención
Si me permiten señores
Les diré una relación.

Relación es la que tengo
Entre medio mis amigos
Porque yo a todos los quiero
Y de mismo soy querido.

Querido es aquel que quiere
Aquel que quiere y no alcanza
Y vive por la esperanza
Y nada puede alcanzar.

Alcanzará una hacienda
Cuando baja a la aguada
Cuando es chica la viriente
Al momento se acaba la agua

Aqua son tus cilios ojos
Que ellos me han de dar la muerte
Si no gozo lo que quiero
Nada remedio por verte.

Mis ojos vertiran sangre
Mis labio en un gran profundo
Si no gozo lo que quiero
Para qué quiero ¡el mundo?

El mundo tiene una ruina
De cuarenta años de edad
Y no hay hombre que se atreva

A decirle una verdad

Verdad dice el que no miente
El que miente no hace hazña
Mintiendo por buen discurso

Se consigue amistad clara

Clara es la luna y el sol
Que alumbrá con su claridad
Que dá luz en todas partes
A todo el mundo por igual.

Y
Igual es una fortuna
De un matrimonio moderno

Cuando se lavan la cara
Siempre quedan mas ojeros.

Ojeros son los prostos
Que vendan en Buenos Aires

3
3
Que vienen entrelucidos
Unos chicos y otros grandes
Grandes son los grandes diablo
Que viven en estuñieros
Ellos formalizan guerra
Cuando se muda gobierno
Sobierno es un dueño y cara
Porque tiene su poder
Porque tiene su familia
Hijo a quien mantener
Se mantiene un jugador
En la corfeta jugando
Cuando dice que ha perdido
Entonces sale ganando.

8
Eso ganan los pulferos
Porque se pasan robando
Todo medio que agenciamos
Ellos lo estan provechando
Ellos son los que provechan
Porque nos venden el vicio
Porque nos tienen en vista
Como gente en ejercicio
Ejercicio hace un enfermo
De un largo padecimiento
Se levanta de la cama
Por desentumir el cuerpo.
Cuerpos son los que se velan
Ellos que estan sepultados
Asi como en el campo y guardado

Hay muchos cuartelao
Eso partian los troferos
Cuando llegan a un fantano
Como cualquier jugador
Cuarta su banda jugando
FIN



3
3
Localidad . Bañada de Yerba Buena
Escuela . - N.º 243
Remite . - Maria Herminalistera
Remador . - Tomas Ruiz
Edad de este . - 75 años.

Adivinanza

Ventana sobre ventana sobre ventana una dama so-
bre la dama una flor.

(Candelabros, vela y la luz)



Localidad .- Cañada de Perla Buena

Escuela .- N^o 243.

Remite .- Maria Herminia Cisterua

Arriador .- Faustino Sanchez.

Edad de esta persona 73 años.

Adivinanza.

Soy de las cinco hermanas que en gloria estoy y en misa
no puedo entrar.

(La vocal o).



Localidad. - Canada de Terba Buena

Escuela . - Nacional N.º 243

Nombre de la persona que penite. Maria Herminda Cisterna

Nombre de la persona que narró. Faustino Sanchez

Edad de esta persona . - 73 años.

Adivinanza.

De luto vengo vestido, aunque mudo sordo soy, y
a quien a mirarme venga, todas las penas le doy.

(El espejo).

Localidad. — Cañada de Yerba Buena
Escuela . — N.º 243
Remite . — Maria Herminia Bisterua
Narrador . — Jose Palacios
Edad . — 59 años.



Adivinanza

dos peludos y un pelo y uno que fica de las
(Los bueyes el arado y el arador).

Localidad . — Cañada de Yerba Buena
Escuela . — N° 243
Remite . — Maria Humbinalisterna
Narrado por . — Tomas Ruiz
Edad . — 75 años.

Relaciones

Señora si Ud. es casada prevengale a su marido que le he de ganar la plaza sin hacerle un solo tiro.

Contestación

Dices que sos cazador pero no vas a error esti no porque te voy hacer perder cada fauna monte y ruido.

Localidad. — Cañada de Terba Buena
Escuela — Nacional N.º 243.

Nombre de la persona que remite Maria Hermiñia Cisterna

Nombre de la persona que narró. — Maria de Romauo

Edad de esta persona . — 37 años.

Relaciones.

Quisiera el andar del cuervo.

Y el sombrero a lo pañero.

Solo las alas te faltan

Para ser un poco entero.



Localidad. - Cañada de Terba Buena

Escuela . - Nacional N° 243.

Nombre de la persona que permite Mario Hermilio Bisterna

Nombre de la persona que narró - Faustino Sanchez

Edad de esta persona. 73 años.

Relaciones

Cuando el pobre anda queriendo

Viene el rico y se atraviesa

Y ahí queda ese pobrecito

Rascañándose la cabeza.

Y al rico le ponen silla

Y al pobre le ponen banco

Y ahí queda ese pobrecito

Como tronco medio el campo.

Localidad. — Caiada de Luba Buena

Escuela . — Nacional N.º 243

Nombre de la persona que reúne. Maria Hermuina Cisterud.

Nombre de la persona que la narró. — Maria de Romano

Edad de esta persona . — 38 años.

Relación.

¡Veo aquella faja boba que la está batiendo el viento!
Así me tiene tu amor perturbado el entendimiento.

Rocalidad. — Cañada de Verba Buena

Escuela . — No. 243

Nombre de la persona que remite. Maria Hermiñalbertina

Nombre de la persona que la narró. Trinidad de Paz

Edad de esta persona . — 80 años.



Coflas de Vidalita.

Carnaval dicen que viene
Por el camino de Salta
Aquí lo están esperando
Este domingo sin falta

Carnaval dicen que viene
Por eso de la cañada
Aquí lo están esperando
Con alojita colada.

Con la caja y los palillos
Ya sabrán a lo que vengo.
A divertirlos cantando
Ese es el gusto que tengo

En esta rueda cantando
Cada uno cante una cofla
Siguiendo por la derecha
Al que le toca lo toca.

el vien
en ten

La que por la mano viene
de mis coflas haré gastos
Por medio la polvareda
Camino y no dejes rastro
Esta cajita que toco
Es viva boca y sabe hablar
Solo los ojos le faltan
Para ayudarme a llorar.

A mi me dicen que cante
Hermoso clavel
No estando para cantar
Viva el gobierno don Miguel Noyes
Un corazón lastimado
Hermoso clavel
Mas está para llorar

Viva el gobierno don Miguel Noyes
19
Lastima que ya estoy vieja
Hermoso clavel
Pero tuavía tengo ganas
Viva el gobierno don Miguel Noyes
Cuando canto vidalita.
Hermoso clavel
Se me caen cuatro canas
Viva el gobierno don Miguel Noyes
Sigamos para adelante.
Hermoso clavel
Para adelante sigamos
Viva el gobierno don Miguel Noyes
Fin

Localidad . — Cañada de Terba Buena
Escuela . — Nacional N.º 243
Nombre de la persona que remite : — Maria Hermiñia Listera
Nombre de la persona que la narró . — Carlos B. Heredia
Edad de esta persona . — 48 años.

Relación.

En la punta de aquel cerro maté un pila de un
tucazo, si no me quieren creer, aquí lo ten
go del brayo.

Localidad. Cañada de Yerba Buena

Escuela . . . Nacional n.º 243

Nombre de la persona que remite. — Maria Hemminghisterua

Nombre de la persona que la narró. — Faustino Sanchez

Edad de esta persona . . . — 73 años.

Relación

Y hecho yo un juramento
en la cabeza de un pato
De no querer a los rubios
Porque son olor a chivato.

No porque te mire a la cara. ^{Contestación}
No por eso te he de amar
Que muchos van al feria
Por ver y no por comprar.

3
3
Localidad. — Cañada de Yerba Buena
Escuela . — N.º 243.
Remite . — Maria Berniñabisterua
Narrado por . — Maria de Romano.
Edad . — 38 años.

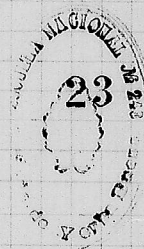


Chacarera.

Tengo una linda canisa para salir a mojar,
una tira por el pecho y otra por el postillo.

La mujer que quiere a dos no es tanto sino ad-
vertida, si una vela se le apaga la otra le que-
da encendida.

Localidad. — Cañada de Yerba Buena
Escuela . — N.º 243
Remitido por . — María Hermínia Bisterna
Narrado por . — Petrona Giménez
Edad . — 59 años.



Chilena.

Hay viene el sol saliendo
Dicen las flores
Hay viene quien nos quita
Nuestros colores.

Nuestros colores sí
Vamonos donde
Brude la luna nace
Y el sol se esconde.

Localidad. - Cañada de Terba Buena

Escuela. - Nacional N.º 243

Nombre de la persona que permite. Maria Hermilia Bisterua

Nombre de la persona que narró. - Ramon Leguizamón

Edad de esta persona. - 72 años.

Relaciones

Si por pobre me desprecia digo que tienes razón, amor
pobre y leña verde arde cuando hay ocasión.

3

FOJA EN

BLANCO

3

25